

QUANTITATIVE THEMATIC AND IDEOGRAPHIC MODELLING OF THE VALUE OF 'HEALTH' IN ENGLISH PHRASEOLOGY

Olena Khodzhaieva

Postgraduate Student at the Department of Foreign Languages of Professional Communication, International Humanities University, Ukraine
e-mail: khodzhayeva5555@gmail.com, orcid.org/0000-0002-3450-8924

Summary

The article is an attempt to develop in-depth ideas about the value of 'health' in the phraseology of the English language. Health is positioned as an important fragment of the value picture of the English world, which is reflected in the corresponding phraseological units of English with health / illness semantics. The study is the first to carry out a thematic and ideographic modelling of the value of 'health' in English phraseology based on the International Classification of Functioning, Disability and Health. The scientific novelty of the study is due to the fact that for the first time the International Classification of Functioning, Disability and Health (hereinafter referred to as ICF) has been used for the linguistic study of the value of 'health' (based on the material of English phraseology). The ICF is a multi-purpose classification intended for interdisciplinary use and aims to: a) provide a scientific basis for understanding and studying health and health-related conditions, their consequences and determinants; b) introduce a common language for describing health and health-related conditions in order to improve mutual understanding between different users (e.g. health and social care workers, researchers, administrators and the public, etc.); c) ensuring the possibility of comparing information data from different countries, areas of health care, etc.); d) developing a systematic coding scheme for health information systems. It is important to note that the unit of classification is a category in health domains (e.g., vision, hearing, walking, learning and remembering, etc.) and health-related domains (e.g., transportation, education and social interaction, etc.). The ICF describes an individual's situation within a number of health and health-related domains, based on the context of environmental and personal factors.

Key words: thematic and ideographic modelling, phraseological field, phraseological group, phraseological subgroup, value picture of the world, value 'health'.

DOI <https://doi.org/10.23856/6506>

1. Introduction

The problems of the physiological and psychological state (health or ill-health) of a modern person play a primary role in his or her life. In psycholinguistic, sociological, pedagogical, linguistic studies of recent years, the value aspect of health has become popular. We would also like to emphasise that an important role in modern phraseological research belongs to the phraseological and ideographic classification, which is used, for example, by (Baeva 2017; Fiedler 2007; Krasnobayeva-Chorna 2018; Krasnobayeva-Chorna 2016; Moon 1998; Vykhreshch, Rudenko 2020).

The description of the specificity of the value of 'health' was carried out by working out the thematic-ideographic classification of phraseological units, that is, through phraseological fields (PhF) and phraseological groups (PhG), where:

– PhF – a set of phraseological groups united by functional (sema ‘body functions’ (physiological functions of body systems (including psychological functions))) and structural (sema ‘body structures’ (anatomical parts of the body, organs, limbs and their components)) parameters human body;

– PhG – a set of phraseosemantic groups united by one archiseme, which is present in the phraseological meaning of all members of the group and reflects their common categorical properties and features (in our case, the seven ‘mental functions’, ‘sensory functions and pain’, ‘voice and speech functions’, ‘functions of the digestive system, metabolism and endocrine system’, ‘urogenital and reproductive functions’, ‘neuromuscular, bone and motor functions’, ‘functions of the skin and related structures’ (PhF “Body functions”) and ‘nervous system structures’, ‘eye, ear and related structures’, ‘cardiovascular structures’ vascular, immune and respiratory systems’, ‘structures related to the digestive system, metabolism and endocrine system’, ‘structures related to the urogenital and reproductive systems’, ‘skin and related structures’ (PhF “Body Structures”)).

An important role in understanding the latter is played by disorders – problems arising in the functions or structures of the body, for example, a significant deviation or loss. Constitutive signs of violations are:

1) structural disorders may include an anomaly, defect, loss or other significant deviation in body structures;

2) violations are deviations from certain generally accepted population standards of the biomedical state of the organism and its functions, and the determination of their components is carried out by specialists who evaluate physical and mental functioning in relation to the standards;

3) violations can be temporary or permanent; progressive, regressive or static; periodic or long-term. Deviation from the population norm can be insignificant or significant and can change over time;

4) violations do not depend on etiology or method of development; e.g., vision or limb loss can result from a genetic abnormality or trauma. In addition, in the presence of a violation, there is also a dysfunction of the body’s functions or structures, but this may be associated with various diseases, disorders or physiological conditions;

5) violations may be a part or manifestation of a health condition, but they will not necessarily indicate the presence of a disease or that a person should be considered sick;

6) disorders are broader and more complex than disorders or diseases; for example, the loss of a leg is a disorder of body structure, but not a disorder or disease;

7) violations may cause other violations; e.g., lack of muscle strength may impair motor function, cardiac function may be associated with impaired respiratory function, and impaired perception may be associated with thinking function;

8) violations are classified into categories using defined identification criteria (e.g., presence or absence relative to a threshold level). These criteria are the same for body functions and structures: a) loss or absence; b) reduction; c) addition or excess; d) deviation.

2. Quantitative thematic and ideographic modelling of the value of ‘health’ in English phraseology

2.1. PhF “Body Functions”

2.1.1. PhG “Mental Functions” (185 PhU): (*at full tilt* ‘with maximum energy or force; at top speed’; *a blot on the landscape* ‘something ugly that spoils the appearance of a

place'; *a broken reed* 'a weak or ineffectual person, especially one on whose support it is foolish to rely'; *a clean bill of health* 'a declaration or confirmation that someone is healthy or something is in good condition'; *a dose (or taste) of your own medicine* 'the same bad treatment that you have given to others'; *a gleam (or twinkle) in someone's eye* 'a child who has not yet been conceived'; *a home from home* 'a place where you are as happy, relaxed, or at ease as in your own home'; *a lost soul* 'a person who seems unable to cope with everyday life'; *a lump in the throat* 'a feeling of tightness or dryness in the throat caused by strong emotion, especially grief'; *a sandwich (or two sandwiches) short of a picnic* '(of a person) stupid or crazy'; *a tiger in your tank* 'energy, spirit, or animation'; *a war of nerves* 'a struggle in which opponents try to wear each other down by psychological means'; *a wet blanket* 'someone who has a depressing or discouraging effect on others'; *against the grain* 'contrary to the natural inclination or feeling of someone or something'; *all that glitters is not gold* 'the attractive external appearance of something is not a reliable indication of its true nature'; *an ugly duckling* 'a young person who turns out to be beautiful or talented against all expectations'; *asleep at the wheel* 'not attentive or alert; inactive'; *at full stretch* 'using the maximum amount of your resources or energy'; *be all that* 'be very attractive or good'; *be blown out of the water* '(of a person, idea, or project) be shown to lack credibility or viability'; *be frightened of your own shadow* 'be unreasonably timid or nervous'; *be frightened to death* 'be made very alarmed and fearful'; *be on the tip of your tongue* 'be almost but not quite able to bring a particular word or name to mind'; *be shitting bricks* 'be extremely nervous or frightened'; *be twice the man or woman that someone is* 'be much better or stronger than someone'; *be unable to hear yourself think* 'be unable to think clearly as a result of an excessive amount of noise'; *bedside manner* 'a doctor's approach or attitude to a patient'; *below (or under) par* 'worse than usual, often in relation to a person's health'; *beside yourself* 'overcome with worry, grief, or anger; distraught'; *blood and guts* 'violence and bloodshed, especially in fiction'; *bounce off the walls* 'be full of nervous excitement or agitation'; *call of nature* 'used euphemistically to refer to a need to urinate or defecate'; *clean as a whistle* 'extremely clean or clear'; *cold feet* 'loss of nerve or confidence'; *come (or fall) apart at the seams* 'have an emotional breakdown; collapse'; *count sheep* 'count imaginary sheep jumping over a fence one by one in an attempt to send yourself to sleep'; *do someone proud* 'act in a way that gives someone cause to feel pleased or satisfied'; *down in the dumps* '(of a person) depressed or unhappy'; *feel your oats* 'feel lively and buoyant'; *for all someone is worth* 'as energetically or enthusiastically as someone can'; *for the love of Mike* 'used to accompany an exasperated request or to express dismay'; *frighten the life out of* 'terrify'; *full of the joys of spring* 'lively and cheerful'; *future shock* 'a state of distress or disorientation due to rapid social or technological change'; *get a life* 'start living a fuller or more interesting existence'; *get something out of your system* 'get rid of a preoccupation or anxiety'; *get your head down* 'sleep'; *give and take* 'exchange of words and views'; *give it lalady* 'do something with vigour or enthusiasm'; *give someone up for lost* 'stop expecting that a missing person will be found alive'; *go (or drive someone) snaky* 'lose (or cause someone to lose) their self-control'; *go arse over tit* 'fall over in a sudden or dramatic way'; *go crackers* 'become insane; go mad'; *go off the rails* 'begin behaving in a strange, abnormal, or wildly uncontrolled way'; *go out like a light* 'fall asleep or lose consciousness suddenly'; *go overboard* 'be highly enthusiastic'; *go postal* 'go mad, especially from stress'; *go spare* 'become extremely angry or distraught'; *go to town* 'do something thoroughly or extravagantly, with a great deal of energy and enthusiasm'; *go with a swing* '(of a party or other event) be lively and enjoyable'; *going strong* 'continuing to be healthy, vigorous, or successful'; *hatches, matches, and despatches* 'the births, marriages, and deaths columns in a newspaper'; *have (or take) a pop at* 'physically attack'; *have a screw*

loose ‘be slightly eccentric or mentally disturbed’; *have kangaroos in the (or your) top paddock* ‘be mad or eccentric’; *have stars in your eyes* ‘be idealistically hopeful or enthusiastic, especially about a possible future in entertainment or sport’; *have your head screwed on (the right way)* ‘have common sense’; *head over heels* ‘upside down; turning over completely in a forward motion, as in a somersault’; *hit the hay* ‘go to bed’; *hit the sack* ‘go to bed’; *Indian summer* ‘a tranquil or productive period in someone’s later years’; *in dock* ‘(of a person) not fully fit and out of action’; *keep a straight face* ‘manage to not show any facial expression, even though you are amused’; *keep your shirt on* ‘don’t lose your temper; stay calm’; *King Charles’s head* ‘an obsession’; *knock someone sideways* ‘affect someone very severely; make someone severely depressed or unable to cope’; *land of Nod* ‘a state of sleep’; *lay a (or the) ghost* ‘get rid of a distressing, frightening, or worrying memory or thought’; *let (or blow) off steam* ‘get rid of pent-up energy or emotion’; *lick (or smack) your lips* ‘look forward to something with relish; show your satisfaction’; *life and limb* ‘life and all bodily faculties’; *like a moth to the flame* ‘irresistibly attracted to someone or something’; *live rough* ‘live and sleep outdoors as a consequence of having no proper home’; *look (or feel) (like) a million dollars* ‘(of a person) look (or feel) extremely good’; *look as if you have seen a ghost* ‘look very pale and shocked’; *lose the plot* ‘lose your ability to understand what is happening; lose touch with reality’; *mad as a (cut) snake* ‘crazy or eccentric’; *mad as a hatter (or a March hare)* ‘completely crazy’; *men in white coats* ‘psychiatrists or psychiatric workers (used to imply that someone is mad or mentally unbalanced)’; *no more than ninepence in the shilling* ‘of low intelligence’; *not all there* ‘not in full possession of your mental faculties’; *not playing with a full deck* ‘mentally deficient’; *not put it past someone* ‘believe someone to be psychologically capable of doing something, especially something you consider wrong or rash’; *not sleep (or get) a wink (or not get a wink of sleep)* ‘not sleep at all’; *nutty as a fruitcake* ‘completely crazy’; *off (or out of) your head* ‘mad or crazy; extremely drunk or severely under the influence of illegal drugs’; *off the wall* ‘(of a person) crazy or angry’; *off your chump* ‘crazy’; *off your nana* ‘mentally deranged’; *off your nut* ‘out of your mind; crazy’; *off your rocker* ‘crazy’; *off your trolley* ‘crazy’; *old trout* ‘an unattractive or bad-tempered old woman’; *on someone’s mind* ‘preoccupying someone, especially in a disquieting way’; *on song* ‘performing well; in good form’; *on the go* ‘very active or busy’; *on your plate* ‘occupying your time or energy’; *out and about* ‘(of a person, especially after an illness) engaging in normal activity’; *out of joint* ‘(of a specified joint) out of position, dislocated; in a state of disorder or disorientation’; *out of sight, out of mind* ‘you soon forget people or things that are no longer visible or present’; *out of your gourd* ‘out of your mind, crazy; under the influence of alcohol or drugs’; *out of your mind* ‘having lost control of your mental faculties, insane; suffering from the specified condition to a very high degree’; *out of your skull* ‘out of your mind, crazy’; *out of your tree* ‘completely stupid; mad’; *out to lunch* ‘crazy; insane’; *play possum* ‘pretend to be asleep or unconscious when threatened’; *pour it on* ‘progress or work quickly or with all your energy’; *presence of mind* ‘the ability to remain calm and take quick, sensible action when faced with difficulty or danger’; *press (or push or hit) the panic button* ‘respond to a situation by panicking or taking emergency measures’; *pretty as a picture* ‘very pretty’; *put someone (or go) through the hoops* ‘make someone undergo (or be made to undergo) a difficult and grueling test or series of tests’; *put someone through the wringer (or the mangle)* ‘subject someone to a very stressful experience, especially a severe interrogation’; *put the screws on* ‘exert strong psychological pressure on someone so as to intimidate them into doing something’; *rack your brains (or brain)* ‘make a great effort to think of or remember something’; *reinvent the wheel* ‘waste a great deal of time or effort in creating something that already exists or doing something that has already been done’; *relieve your feelings* ‘use strong

language or vigorous behaviour when annoyed'; *right as rain* '(of a person) perfectly fit and well, especially after a minor illness or accident'; *rise and shine* 'get out of bed smartly; wake up'; *rite of passage* 'a ceremony or event marking an important stage in someone's life, especially birth, initiation, marriage, and death'; *roll with the punches* '(of a boxer) move their body away from an opponent's blows so as to lessen the impact'; *run out of (or lose) steam* 'lose impetus or enthusiasm'; *set your heart (or hopes) on* 'have a strong desire for or to do'; *shake (or quake) in your shoes (or boots)* 'tremble with apprehension'; *show a leg* 'get out of bed; get up'; *sick to your stomach* 'feeling nauseous'; *sleep like a log (or top)* 'sleep very soundly'; *sleep rough* 'sleep in uncomfortable conditions, usually out of doors'; *slip of the pen (or the tongue)* 'a minor mistake in writing (or speech)'; *snug as a bug (in a rug)* 'extremely comfortable'; *sock it to someone* 'attack someone vigorously or make a forceful impression on them in some other way'; *someone couldn't – their way out of a paper bag* 'a person is completely unable to do something, either through ineptitude or weakness'; *sow your wild oats* 'go through a period of wild or promiscuous behaviour while young'; *step out of line* 'behave inappropriately or disobediently'; *straws in your hair* 'a state of insanity'; *strengthen someone's hand (or hands)* 'enable or encourage a person to act more vigorously or effectively'; *stricken in years* 'used euphemistically to describe someone old and feeble'; *suck someone dry* 'exhaust someone's physical, material, or emotional resources'; *sweat bullets* 'be extremely anxious or nervous'; *sweat it out* 'endure an unpleasant experience, typically one involving extreme physical exertion in great heat'; *sweat like a pig* 'sweat profusely'; *take it easy* 'relax'; *take leave of your senses* 'go mad'; *tear someone limb from limb* 'violently dismember someone'; *tear your hair out* 'act with or show extreme desperation'; *the body beautiful* 'an ideal of physical beauty'; *the ghost in the machine* 'the mind viewed as distinct from the body'; *the last of the Mohicans* 'the sole survivor(s) of a particular race or kind'; *the life and soul of the party* 'a person whose vivacity and sociability makes a party enjoyable'; *the patter of tiny feet* 'used to refer to the expectation of the birth of a baby'; *the sleep of the just* 'a deep, untroubled sleep'; *thrills and spills* 'the excitement of dangerous sports or entertainments, especially as experienced by spectators'; *tighten (or turn) the screw (or screws)* 'exert strong pressure on someone'; *to the skies* 'very highly; enthusiastically'; *true grit* 'strength of character; stamina'; *turn (or turn over) in their grave* 'used to express the opinion that something would have caused anger or distress in someone who is now dead'; *turn a trick* '(of a prostitute) have a session with a client'; *up with the lark* 'up very early in the morning'; *warm as toast* 'pleasantly warm'; *wear (or wear your years) well* 'remain young-looking'; *whip the cat* 'complain or moan'; *wild and woolly* 'uncouth in appearance or behaviour'; *with a will* 'energetically and resolutely'; *work the soul case out of* 'put someone under severe stress'; *your socks off* 'do something with great energy or enthusiasm'.

2.1.2. PhG “Sensory Functions and Pain” (170 PhUs): *a (final or last) turn of the screw* 'an additional amount of pressure or hardship applied to a situation that is already extremely difficult to bear'; *a bag of bones* 'an emaciated person or animal'; *a bed of roses* 'a situation or activity that is comfortable or easy'; *a dead cat bounce* 'a misleading sign of vitality in something that is really moribund'; *a gone coon* 'a person or thing in desperate straits or as good as dead'; *a halfway house* 'a place where ex-prisoners, mental patients, etc. can stay while they become reaccustomed to normal life'; *a pitched battle* 'a fierce fight'; *a strong stomach* 'an ability to see or do unpleasant things without feeling sick or squeamish'; *all out* 'using all your strength or resources'; *all-in* 'exhausted'; *an Achilles heel* 'a person's only vulnerable spot; a serious or fatal weakness'; *an army marches on its stomach* 'soldiers or workers can only fight or function effectively if they have been well fed'; *ancient (or old) as the hills* 'of

very long standing or very great age'; *as brown as a berry* '(of a person) very suntanned'; *as good as new* 'in a very good condition or state, especially close to the original state after damage, injury, or illness'; *at death's door* 'so ill that you may die'; *at the end of your tether* 'having no patience, resources, or energy left to cope with something'; *be history* 'used to indicate imminent departure, dismissal, or death'; *be running on empty* 'have exhausted all your resources or sustenance'; *be seeing things* 'be hallucinating'; *be staring something in the face* '(of a person) be on the verge of defeat, death, or ruin'; *be the death of* 'cause someone's death'; *be toast be* 'or be likely to become finished, defunct, or dead'; *beat (or smash) someone to a pulp* 'beat someone severely'; *beat someone black and blue* 'hit someone so severely that they are covered in bruises'; *beat the living daylights out of* 'give someone a very severe beating'; *bite the big one* 'die'; *bite the dust* 'be killed'; *bleed like a (stuck) pig* 'bleed copiously'; *blood and thunder* 'unrestrained and violent action or behaviour, especially in sport or fiction'; *blow someone away* 'kill, destroy, or defeat someone'; *breathe your last* 'die'; *bring someone or something to their knees* 'reduce someone or something to a state of weakness or submission'; *burnt to a cinder (or crisp)* 'completely burnt through, leaving only the charred remnant'; *buy the farm* 'die'; *cash in your chips* 'die'; *close to (or near) the bone* '(of a remark) penetrating and accurate to the point of causing hurt or discomfort'; *come to grief* 'have an accident; meet with disaster'; *dead as a doornail (or as mutton)* 'completely dead'; *dead as a (or the) dodo* 'no longer alive'; *dead on your feet* 'extremely tired'; *dead to the world* 'fast asleep; unconscious'; *deaf as an adder (or a post)* 'completely or extremely deaf'; *die (or drop) like flies* 'die or collapse in large numbers'; *die in harness* 'die before retirement'; *die in the last ditch* 'die desperately defending something; die fighting to the last extremity'; *die in your bed* 'suffer a peaceful death from natural causes'; *die on your feet* 'come to a sudden or premature end'; *die with your boots on* 'die while actively occupied'; *do your dash* 'exhaust your energies or chances'; *dog tired* 'extremely tired; utterly worn out'; *done in* 'extremely tired'; *drop dead* 'die suddenly and unexpectedly'; *end it all* 'commit suicide'; *fall prey to* 'be hunted and killed by'; *feel your age* 'become aware that you are growing older and less energetic'; *fight tooth and nail* 'fight very fiercely'; *fire and brimstone* 'the supposed torments of hell'; *fit as a fiddle* 'in very good health'; *fit as a flea* 'in very good health'; *fit to bust* 'with great energy'; *food for worms* 'a dead person'; *for dear (or your) life* 'as if or in order to escape death'; *forty winks* 'a short sleep or nap, especially during the day'; *foul your own nest* 'do something damaging or harmful to yourself or your own interests'; *from the dead* 'from a state of death'; *full of years* 'having lived to a considerable age'; *get (back) into the swing of things* 'get used to (or return to) being easy and relaxed about an activity or routine you are engaged in'; *get (or give someone) a fair shake* 'get (or give someone) just treatment or a fair chance'; *get into shape (or get someone into shape)* 'become (or make someone) physically fitter by exercise'; *give someone gyp* 'cause pain or severe discomfort to someone'; *give up the ghost* '(of a person) die'; *go (or be) under the knife* 'have surgery'; *go (to) it* 'act in a vigorous, energetic, or dissipated way'; *go bung* 'die'; *go crook* 'become ill'; *go for a Burton* 'meet with disaster; be ruined, destroyed, or killed'; *go non-linear* 'become very excited or angry, especially about a particular obsession'; *go the way of all flesh* 'die or come to an end'; *go to Davy Jones's locker* 'be drowned at sea'; *go to glory* 'die or be destroyed'; *go to your reward* 'die'; *go west* 'be killed or lost; meet with disaster'; *go with the flow* 'be relaxed; accept a situation'; *going on (or going on for)* 'approaching a specified time, age, or amount'; *green about (or around or at) the gills* 'looking or feeling ill or nauseous'; *grin and bear it* 'suffer pain or misfortune in a stoical manner'; *hand in your dinner pail* 'die'; *hang (or stay) loose* 'be relaxed; refrain from taking anything too seriously'; *have been in the wars* 'have been hurt or injured'; *have blood on your hands* 'be responsible for the

death of someone'; *have bought it* 'be killed'; *have butterflies in your stomach* 'have a queasy feeling because you are nervous'; *have had it* 'be extremely tired; have lost all chance of survival'; *have had your chips* 'be dead, dying, or out of contention'; *have one foot in the grave* 'be near death through old age or illness'; *heart and soul* 'great energy and enthusiasm'; *hop the twig (or stick)* 'die'; *hot and bothered* 'in a state of anxiety or physical discomfort, especially as a result of being pressured'; *huff and puff* 'breathe heavily with exhaustion'; *in the first flush* 'in a state of freshness and vigour'; *in the land of the living* 'alive or awake'; *in the pink* 'in extremely good health and spirits'; *join the great majority* 'die'; *keep body and soul together* 'manage to stay alive, especially in difficult circumstances'; *kick the bucket* 'die'; *king of terrors* 'death personified'; *like a bull in a china shop* 'behaving recklessly and clumsily in a place or situation where you are likely to cause damage or injury'; *like death warmed up* 'extremely tired or ill'; *like something the cat brought in* '(of a person) very dirty, bedraggled, or exhausted'; *living on borrowed time* 'continuing to survive against expectations (used with the implication that this will not be for much longer)'; *long in the tooth* 'rather old'; *lose your marbles* 'go insane; become irrational or senile'; *lose your mind (or your marbles)* 'become insane or irrational'; *malice aforethought* 'the intention to kill or harm which is held to distinguish unlawful killing from murder'; *man cannot live by bread alone* 'people have spiritual as well as physical needs'; *meet your maker* 'die'; *mess with someone's head* 'cause someone to feel frustrated, anxious, or upset'; *murder will out* 'murder cannot remain undetected'; *off the hooks* 'dead'; *on the rack* 'suffering intense distress or strain'; *on the rebound* 'while still affected by the emotional distress caused by the ending of a romantic or sexual relationship'; *on the skids* '(of a person or their career) in a bad state; failing'; *on the way out* 'dying'; *on your knees* 'in a kneeling position'; *on your last legs* 'near the end of life, usefulness, or strength'; *out for the count* 'unconscious or soundly asleep'; *out of sorts* 'slightly unwell'; *pass in your ally* 'die'; *past it* 'too old to be of any use or any good at anything'; *point the bone at* 'betray someone; cause someone's downfall'; *pop your clogs* 'die'; *pushing up the daisies* 'dead and buried'; *put someone to the sword* 'kill someone, especially in war'; *put something out of its misery* 'end the suffering of a creature in pain by killing it'; *put years on (or take years off) someone* 'make someone feel or look older (or younger)'; *recharge your batteries* 'regain your strength and energy by resting and relaxing for a time'; *right as a trivet* 'perfectly all right; in good health'; *run high* 'be strong or tumultuous'; *run someone ragged* 'exhaust someone by making them undertake a lot of physical activity'; *second childhood* 'a state of childishness that sometimes occurs in old age'; *see stars* 'see flashes of light, especially as a result of being hit on the head'; *seen (or known) better days* 'be in a worse state than in the past; have become old, worn-out, or shabby'; *send someone flying* 'cause someone to be violently flung to the ground'; *shuffle off this mortal coil* 'die'; *sick as a dog* 'extremely ill'; *six feet under* 'dead and buried'; *smoke like a chimney* 'smoke tobacco incessantly'; *someone's number is up* 'the time has come when someone is doomed to die or suffer some other disaster or setback'; *stick your neck out* 'risk incurring criticism, anger, or danger by acting or speaking boldly'; *stink (or smell) to high heaven* 'have a very strong and unpleasant odour'; *survival of the fittest* 'the continued existence of organisms which are best adapted to their environment, with the extinction of others, as a concept in the Darwinian theory of evolution'; *take the (or your etc.) secret to the grave* 'die without revealing a secret'; *take your life in your hands* 'risk being killed'; *tap a person's claret* 'make a person's nose bleed by a blow with the fist'; *thirty-something (or forty-something, etc.)* 'an unspecified age between thirty and forty (forty and fifty, etc.)'; *to the bone* '(of a wound) so deep as to expose the victim's bone'; *to your dying day* 'for the rest of your life'; *too – for comfort* 'causing physical or mental unease by an excess of the specified quality'; *turn*

up your toes ‘die’; *under fire* ‘being shot at’; *under the weather* ‘slightly unwell’; *up and about (or doing)* ‘having risen from bed; active’; *up to snuff* ‘in good health’; *walk someone off their feet (or legs)* ‘exhaust a person with walking’; *wear yourself to a shadow* ‘completely exhaust yourself through overwork’; *within an inch of your life* ‘almost to the point of death’; *work (or run) yourself into the ground* ‘exhaust yourself by working or running very hard’; *your (or the) last gasp* ‘the point of death, exhaustion, or completion’; *your gorge rises* ‘you are sickened or disgusted’; *cut someone off (or down) in their prime* ‘bring someone’s life or career to an abrupt end while they are at the peak of their abilities’; *with your eyes open* ‘in full awareness’; *(away) with the fairies* ‘giving the impression of being mad, distracted, or in a dreamworld’; *a fate worse than death* ‘a terrible experience, especially that of seduction or rape’; *fight or flight* ‘the instinctive physiological response to a threatening situation, which readies you either to resist violently or to run away’; *in fits* ‘in a state of hysterical amusement’; *flip your lid* ‘suddenly go mad or lose your self-control’; *in full flow* ‘performing vigorously and enthusiastically’; *on the fly* ‘while in motion’; *in a fog* ‘in a state of perplexity; unable to think clearly or understand something’; *follow your nose* ‘trust to your instincts; move along guided by your sense of smell’.

2.1.3. PhG “Voice and Speech Functions” (2 PhUs): *have a frog in your throat* lose ‘your voice or find it hard to speak because of hoarseness or an apparent impediment in your throat’; *set your teeth* ‘clench your teeth together’.

2.1.4. PhG “Functions of the Digestive System, Metabolism and Endocrine System” (58 PhUs): *be skin and bone* ‘be very thin’; *bend your elbow* ‘drink alcohol’; *chase the dragon* ‘take heroin (sometimes mixed with another smokable drug) by heating it in tinfoil and inhaling the fumes through a tube or roll of paper’; *chew the cud* ‘(of a ruminant animal) further chew partly digested food’; *couch potato* ‘someone who watches a lot of television, eats junk food, and takes little or no physical exercise’; *crack a bottle* ‘open a bottle, especially of wine, and drink it’; *drink like a fish* ‘drink excessive amounts of alcohol, especially habitually’; *drink someone under the table* ‘consume more alcohol than your drinking companion without becoming as drunk’; *drink with the flies* ‘drink alone’; *drown the shamrock* ‘drink, or go drinking on St. Patrick’s day’; *drown your sorrows* ‘forget your problems by getting drunk’; *drunk as a lord (or skunk)* ‘extremely drunk’; *Dutch courage* ‘bravery induced by drinking alcohol’; *fair dos* ‘used to request just treatment or to accept that it has been given’; *full as a goog* ‘very drunk’; *get (or have) a load on* ‘become drunk’; *give (or have) it large* ‘go out and enjoy yourself, typically with drink or drugs’; *go cold turkey* ‘suddenly and completely stop taking drugs’; *go down the wrong way* ‘(of food) enter the windpipe instead of the gullet’; *go to your head* ‘(of alcohol) make you dizzy or slightly drunk’; *hair of the dog* ‘a small quantity of alcohol taken as a remedy for a hangover’; *have a few* ‘drink enough alcohol to be slightly drunk’; *have a monkey on your back* ‘be dependent on drugs’; *have eyes bigger than your stomach* ‘have asked for or taken more food than you can actually eat’; *have one too many* ‘become slightly drunk’; *high as a kite* ‘intoxicated with drugs or alcohol’; *hit (or be on) the bottle* ‘start to drink alcohol heavily, especially in an attempt to escape from one’s problems’; *in your cups* ‘while drunk’; *keep the wolf from the door* ‘have enough money to avert hunger or starvation’; *kick the gong around* ‘smoke opium’; *lift your elbow* ‘consume alcohol to excess’; *make a Virginia fence* ‘walk crookedly because you are drunk’; *off your face* ‘very drunk or under the influence of illegal drugs’; *off your oats* ‘lacking an appetite’; *on a full (or an empty) stomach* ‘having (or without having) eaten beforehand’; *on it* ‘drinking heavily’; *out of it* ‘extremely drunk’; *out of your box* ‘intoxicated with alcohol or drugs’; *piping hot* ‘very hot’; *pissed as a newt (or fart)* ‘very drunk’; *rolling drunk* ‘so drunk as to be swaying or staggering’; *sign (or take) the pledge* ‘make a solemn undertaking to abstain from alcohol’; *sit (heavy) on the*

stomach ‘(of food) take a long time to be digested’; *slip someone a Mickey Finn* ‘give someone a drugged or otherwise adulterated drink’; *sober as a judge* ‘completely sober’; *the sun is over the yardarm* ‘it is the time of day when it is permissible to drink alcohol’; *the worse for wear* ‘(of a person) feeling rather unwell, especially as a result of drinking too much alcohol’; *thin as a rake* ‘(of a person or animal) very thin’; *tie one on* ‘get drunk’; *tight as a tick* ‘extremely drunk’; *tired and emotional* ‘drunk’; *to go* ‘(of food or drink from a restaurant or cafe) to be eaten or drunk off the premises’; *toss your cookies* ‘vomit’; *two (or three) sheets to (or in) the wind* ‘drunk’; *under the influence* ‘affected by alcoholic drink, especially beyond the legal limits for driving a vehicle; drunk’; *under the table* ‘drunk to the point of unconsciousness’; *under your belt Q* ‘(of food or drink) consumed’; *wet the baby’s head* ‘celebrate a baby’s birth with a drink, usually an alcoholic one’.

2.1.5. PhG “Urogenital and Reproductive Functions” (71 PhUs): *a roll in the hay (or the sack)* ‘an act of sexual intercourse’; *a slip of a* ‘a young, small, and slim person’; *at your mother’s (or father’s) knee* ‘at an early age’; *be an item* ‘(of a couple) be involved in an established romantic or sexual relationship’; *be anyone’s* ‘(of a person) be open to sexual advances from anyone’; *be built like a brick shithouse* ‘(of a person) have a very solid physique’; *be caught (or taken) short* ‘urgently need to urinate or defecate’; *bit of rough* ‘a (usually male) sexual partner whose toughness or lack of sophistication is a source of attraction’; *breed like rabbits* ‘reproduce prolifically’; *dip your wick* ‘(of a man) have sexual intercourse’; *do a line with someone* ‘have a regular romantic or sexual relationship with someone’; *float someone’s boat* ‘appeal to or excite someone, especially sexually’; *get (or give someone) ideas* ‘become (or make someone) ambitious, big-headed, or tempted to do something against someone else’s will, especially make a sexual advance’; *get (or have) your end away* ‘have sex’; *get physical* ‘become sexually intimate with someone’; *get your leg over* ‘(of a man) have sexual intercourse’; *get your oats* ‘have sexual intercourse’; *get your rocks off* ‘have an orgasm; obtain pleasure or satisfaction’; *give someone the (glad) eye* ‘look at someone in a way that clearly indicates your sexual interest in them’; *go steady* ‘have a regular romantic or sexual relationship with a particular person’; *have (or have grown) whiskers* ‘(especially of a story) be very old’; *have (or take) a leak* ‘urinate’; *have been around* ‘have a lot of varied experience of the world, especially a lot of sexual experience’; *have it away (or off) with* ‘have sexual intercourse with’; *have the hots for* ‘be sexually attracted to’; *how’s your father* ‘sexual intercourse’; *in bed with* ‘having sexual intercourse with’; *in the club (or the pudding club)* ‘pregnant’; *in the pudding club* ‘pregnant’; *in the raw* ‘(of a person) naked’; *in your pelt* ‘naked’; *jump someone’s bones* ‘have sex with someone’; *kiss of life* ‘mouth-to-mouth resuscitation’; *knee-high to a grasshopper* ‘very small or very young’; *know someone in the biblical sense* ‘have sex with someone’; *lead in your pencil* ‘vigour or energy, especially sexual energy in a man’; *love’s young dream* ‘a man regarded as a perfect lover’; *make a move on (or put the moves on)* ‘make a proposition to someone, especially of a sexual nature’; *make an honest woman of* ‘marry a woman, especially to avoid scandal if she is pregnant’; *make eyes at someone* ‘look at someone in a way that makes it clear you find them sexually attractive’; *make sheep’s eyes at someone* ‘look at someone in a foolishly amorous way’; *make whoopee* ‘make love’; *man and boy* ‘throughout life from youth’; *mutton dressed as lamb* ‘a middle-aged or old woman dressed in a style suitable for a much younger woman’; *nudge nudge (wink wink)* ‘used to draw attention to an innuendo, especially a sexual one, in the previous statement’; *of easy virtue* ‘(of a woman) promiscuous’; *old enough to be someone’s father (or mother)* ‘of a much greater age than someone’; *on a promise* ‘(of a person) confidently assured of something, especially of having sexual intercourse with someone’; *on the game* ‘involved in prostitution’; *on the make* ‘looking for a sexual partner’; *on*

the shelf ‘(of a woman) past an age when she might expect to have the opportunity to marry’; *on the side* ‘secretly, especially with regard to a sexual relationship in addition to your legal or regular partner’; *on the wagon* ‘teetotal’; *play the field* ‘indulge in a series of sexual relationships without committing yourself to anyone’; *pop someone’s cherry* ‘have sexual intercourse with a girl or woman who is a virgin’; *powder your nose* ‘(of a woman) go to the lavatory’; *put it (or yourself) about* ‘be sexually promiscuous’; *put the hard word on* ‘ask a favour of someone, especially a sexual or financial favour’; *put the make on* ‘make sexual advances to’; *put your shoulder to the wheel set* ‘to work vigorously’; *sleep with one eye open* ‘sleep very lightly so as to be aware of what is happening around you’; *spend a penny* ‘urinate’; *the earth moved (or did the earth move for you?)* ‘you had (or did you have?) an orgasm’; *the facts of life* ‘information about sexual functions and practices, especially as given to children or teenagers’; *the oldest profession* ‘the practice of working as a prostitute’; *the vale of years* ‘the declining years of a person’s life; old age’; *up the spout* ‘(of a woman) pregnant’; *wearing (or in) short pants* ‘very young’; *wham-bam-thank-you-ma’am* ‘used in reference to sexual activity conducted roughly and quickly, without tenderness’; *wine, women, and song* ‘the hedonistic life of drinking, sexual pleasure, and carefree entertainment proverbially required by men’; *your salad days* ‘the period when you are young and unexperienced’.

2.1.6. PhG “Neuromuscular, Bone and Motor Functions” (45 PhUs): *a ball of fire* ‘a person who is full of energy and enthusiasm’; *alive and kicking* ‘prevalent and very active’; *alive and well* ‘still existing or active (often used to deny rumours or beliefs that something has disappeared or declined)’; *blow (or clear) away the cobwebs* ‘banish a state of lethargy; enliven or refresh yourself’; *bob and weave* ‘make rapid bodily movements up and down and from side to side’; *come (or get) to grips with* ‘engage in physical combat with’; *come a cropper* ‘fall heavily’; *cut a (or the) rug dance* ‘typically in an energetic or accomplished way’; *dead in the water* ‘unable to function effectively’; *drag (or haul) ass* ‘hurry or move fast’; *feel (or find) your legs* ‘become able to stand or walk’; *find your feet* ‘stand up and become able to walk’; *flutter your eyelashes* ‘open and close your eyes rapidly in a coyly flirtatious manner’; *get cracking* ‘act quickly and energetically’; *give someone Bondi* ‘attack someone savagely’; *go for the burn* ‘push your body to the extremes when practising a form of physical exercise’; *go like a bomb* ‘move very fast’; *hook It* ‘run away’; *in (or into) the groove* ‘indulging in relaxed and spontaneous enjoyment, especially dancing’; *in trim* ‘slim and healthy’; *let rip* ‘do something or proceed vigorously or without restraint’; *like the devil (or a demon)* ‘with great speed or energy’; *make a bolt for* ‘try to escape by moving suddenly towards something’; *man of action* ‘a man whose life is characterized by physical activity or deeds rather than by words or intellectual matters’; *on Shanks’s pony* ‘using your own legs as a means of transport’; *on the couch* ‘undergoing psychoanalysis or psychiatric treatment’; *on your back* ‘in bed recovering from an injury or illness’; *play footsie with someone* ‘touch someone’s feet lightly with your own feet, usually under a table, as a playful expression of romantic interest’; *pull (or bring) a rabbit out of the (or a) hat* ‘used to describe an action that is fortuitous, and may involve sleight of hand or deception’; *put your back into* ‘approach a task with vigour’; *ride bodkin* ‘travel squeezed between two other people’; *run out of gas* ‘run out of energy; lose momentum’; *seven-league boots* ‘the ability to travel very fast on foot’; *shake your booty* ‘dance energetically’; *show someone a clean pair of heels* ‘retreat speedily; run away’; *snap (or click) your fingers* ‘make a sharp clicking sound by bending the last joint of the middle finger against the thumb and suddenly releasing it, typically in order to attract attention in a peremptory way or to accompany the beat of music’; *stay put* ‘(of a person or object) remain somewhere without moving or being moved’; *stretch your legs* ‘go for a short walk, typically after sitting in one place for some

time'; *strut your stuff* 'dance or behave in a lively, confident way'; *take a (or the) load off your feet* 'sit or lie down'; *take the count* '(of a boxer) be knocked out'; *take the floor* 'begin to dance on a dance floor'; *touch (or tug) your forelock* 'raise a hand to your forehead in deference when meeting a person of higher social rank'; *touch bottom* 'reach the bottom of water with your feet'; *tread water* 'maintain an upright position in the water by moving the feet with a walking movement and the hands with a downward circular motion'.

2.1.7. PhG "Functions of the Skin and Related Structures" (6 PhUs): *a change is as good as a rest* 'a change of work or occupation can be as restorative or refreshing as a period of relaxation'; *catch fire* 'begin to burn'; *catch the sun* 'become tanned or sunburnt'; *peaches and cream* '(of a girl's complexion) of a cream colour with downy pink cheeks'; *red as a beet-root* '(of a person) red-faced, typically through embarrassment'; *the cut of someone's jib* 'the appearance or look of a person'.

2.2. PhF "Body Structures"

2.2.1. PhG "Nervous System Structures" (2 PhUs): *lick (or knock or whip) someone or something into shape* 'act forcefully to bring someone or something into a fitter, more efficient, or better-organized state'; *out cold* 'completely unconscious'.

2.2.2. PhG "Eye, Ear and Related Structures" (5 PhUs): *as blind as a bat* 'having very bad eyesight'; *clap (or lay or set) eyes on* 'see'; *have eyes like saucers* 'have your eyes opened wide in amazement'; *on the nose* 'to a person's sense of smell'; *stop your ears* 'put your fingers in your ears to avoid hearing'.

2.2.3. PhG "Cardiovascular Structures' Vascular, Immune and Respiratory Systems" (3 PhUs): *catch your death (of cold)* 'catch a severe cold or chill'; *on the mend* 'improving in health or condition; recovering'; *put (or set) someone right* 'restore someone to health'.

2.2.4. PhG "Structures Related to the Digestive System, Metabolism and Endocrine System" (1 PhUs): *pearly whites* 'a person's teeth'.

2.2.5. PhG "Structures Related to the Urogenital and Reproductive Systems" (3 PhUs): *have a bun in the oven* 'be pregnant'; *the (or your) family jewels* 'a man's genitals'; *up the duff* 'pregnant'.

2.2.6. PhG "Skin and Related Structures" (6 PhUs): *a touch of the sun* 'a slight attack of sunstroke'; *crowning glory* 'a person's hair'; *broad in the beam* 'fat round the hips'; *have a tin ear* 'be tone-deaf'; *thin on top* 'balding'; *top and tail* 'wash the face and bottom of a baby or small child'.

3. Conclusions

ICF is a convenient tool for describing the value of 'health' in English phraseology. The following components of the elaborated thematic and ideographic classification are correlated with the ICF: PhF "Body Functions" (PhG "Mental Functions" (185 PhU), PhG "Sensory Functions and Pain" (170 PhUs), PhG "Voice and Speech Functions" (2 PhUs), PhG "Functions of the Digestive System, Metabolism and Endocrine System" (58 PhUs), PhG "Urogenital and Reproductive Functions" (71 PhUs), PhG "Neuromuscular, Bone and Motor Functions" (45 PhUs), PhG "Functions of the Skin and Related Structures" (6 PhUs)) and PhF "Body Structures" (PhG "Nervous System Structures" (2 PhUs), PhG "Eye, Ear and Related Structures" (5 PhUs), PhG "Cardiovascular Structures' Vascular, Immune and Respiratory Systems" (3 PhUs), PhG "Structures Related to the Digestive System, Metabolism and Endocrine System" (1 PhUs), PhG "Structures Related to the Urogenital and Reproductive Systems" (3 PhUs), PhG "Skin and Related Structures" (6 PhUs)).

References

1. Baeva, L. (2017) *Values of Mediasphere and E-Culture*. *Przegląd Wschodnioeuropejski*. VIII/1. Pp. 173–184 [in English].
2. Fiedler, S. (2007) *English Phraseology. A Coursebook*. Tübingen: Gunter Narr Verlag [in English].
3. Krasnobayeva-Chorna Zh. (2018) *Frazemika ta frazemohrafiya v suchasniy linhvoparadyhmi* [Phrasemics and phraseography in the modern linguistic paradigm]. 200 p. [in Ukrainian].
4. Krasnobayeva-Chorna Zh.V. (2016) *Zdorov"ya yak tsinnist' u frazemitsi: otsinno-emytyvna spetsyfika* [Health as a value in phrasemics: evaluative and emotional specificity]. *Studia Ukrainica Posnaniensia*. Vol. IV. P. 75–83. [in Ukrainian].
5. *Mizhnarodna klasyfikatsiia funktsionuvannia, obmezhen zhyttiediialnosti ta zdorovia* [International Classification of Functioning, Disability and Health]. URL: <https://moz.gov.ua/mkf> (date of access – 30.09.2024).
6. Moon, R. (1998) *Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach*. London: Clarendon Press [in English].
7. Vykhruhshch A., Rudenko M. (2020) *Kontsept «zdorov"ya» v suchasniy nauksi* [The concept of “health” in modern science]. *Current issues of humanitarian sciences*. Vol. 29. T. 1. P. 55–63. [in Ukrainian].